

E55 - It's Not Just Despair, Right?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] Mikado

What is this pain?

[00:39] Mikado

Why did I... A second battle...

[02:16] Tsubasa

"It's Not Just Despair, Right?"

SIGN Episode 55

SIGN Episode 55

SIGN It's Not Just Despair, Right?

SIGN It's Not Just Despair, Right?

[02:25] Draconir

Mikado looked like he was in pain.

[02:28] Light

Yeah.

[02:30] Draconir

I've always thought he was just a jerk.

[02:33] Draconir

But I do feel a little bad for him.

[02:37] Draconir

Light, what will you do?

[02:39] Light

I...

[02:45] Subaru

Hey, boss.

[02:46] Light

Subaru.

[02:47] Subaru

What's going on where you're at?

[02:49] Light

Mikado went off on his own.

[02:52] Subaru

Yup, figures.

[02:54] Subaru

So are you coming back? We'll wait for you.

[02:57] Light

Well, um...

[03:00] Draconir

Light...

[03:03] Light

No, I'll go with Mikado.

[03:05] Light

Go on without me.

[03:06] Subaru

Sure thing.

[03:07] Light

Sorry. Tell the others for me.

[03:09] Subaru

Nah, it's fine. You do crazy stuff like this all the time.

[03:14] Light

Yeah. Be careful.

[03:17] Light

You're worried about Mikado, too, aren't you?

[03:20] Light

Okay, got it.

[03:23] Light

Then, we're friends.

[03:25] Light

Will you help me talk to Mikado?

[03:32] Itsuki

What did Light say?

[03:33] Subaru

He'll be a while 'cause he's got to bring back our scary chairman.

[03:37] Itsuki

I'm amazed he can worry about Chairman Shirogane.

[03:41] Itsuki

I'm still a little scared of him, I think.

[03:44] Subaru

That's normal. He's the weird one.

[03:48] Itsuki

That's just like Light, though.

[03:50] Subaru

Yeah, too much like him.

[03:51] Subaru

Well, let's go on without him, I guess.

[03:57] Subaru

Our next opponent is a Shadowcraft player, right?

[04:01] Tsubasa

It's kind of cold.

[04:02] Ren

I bet there's ghosts here!

[04:04] Shion

Ghosts?

[04:05] Ren

Don't worry, Shion!

[04:07] Ren

Even if we do see any ghosts,
I'll defeat them with my punches.

[04:11] Tsubasa

You can't beat a ghost by punching it.

[04:12] Ren

What? You *can't*?

[04:14] Tsubasa

I don't actually know.

[04:15] Ren

Let's give it a try then!

[04:17] Tsubasa

We don't need to try it.

[04:20] Ryoga

You're all just noise.

[04:26] Ryoga

You guys can take on whoever's here.

[04:29] Ryoga

But Wolfram Zerga's my prey.

[04:32] Ryoga

Don't try to fight him.

[04:37] Itsuki

Make sure Ryoga doesn't
do anything silly, okay?

[04:43] Subaru

Team "Us" has already split up, huh?

[04:48] Ren

But our hearts are one!
We all want to defeat the Seven Shadows!

[04:52] Tsubasa

You're way too positive.

[04:55] Subaru

Well, let's get going ourselves.

[05:02] Ren

We're still in the Shadow Area,
but it feels totally different here.

[05:06] Ren

The place we were just in
was more fu... futur...

[05:11] Shion

Futuristic.

[05:12] Ren

Yeah, that's the word!

[05:14] Ren

Hey, Shion! You'll get lost if you fall behind.

[05:17] Shion

I will *not!* I'm not a little kid.

[05:20] Ren

But it's dark. Maybe we should hold hands.

[05:27] Subaru

I never imagined we'd go through all this.

[05:32] Subaru

Remember when we were just trying to stop Seventh Flame from being shut down?

[05:40] Subaru

Tsubasa?

[05:42] Tsubasa

Oh, sorry. I wasn't listening.

[05:44] Subaru

What's on your mind that's making you wrinkle up your face like that?

[05:49] Tsubasa

Huh?

[05:50] Tsubasa

Where are there wrinkles on my face?

[05:53] Subaru

Why do you have such a pretty look on your face?

[05:57] Tsubasa

No reason.

[06:08] Ren

This is the place, right?

[06:10] Itsuki

It should be.

[06:12] Subaru

Hey, Shadowcraft player!

[06:16] Subaru

Where are you?

[06:18] Subaru

Are they not here?

[06:34] Subaru

Y-You're kidding me!

[06:36] Itsuki

Ms. Andrea?

[06:38] Andrea

So you made it all the way here.

[06:41] Itsuki

I knew she was a grandmaster and that

there was more to her than met the eye, but...

[06:46] Ren

I thought you were our teacher
at Shadowverse College!

[06:50] Andrea

I was just doing that
because Wolfram told me to.

[06:54] Tsubasa

So this is your real job?

[06:57] Andrea

I don't even know.
This might not be my real job.

[07:01] Andrea

So I guess I'm supposed
to battle one of you.

[07:06] Tsubasa

I'll do it.

[07:08] Andrea

I see.

[07:11] Tsubasa

Sorry. It's okay, right?

[07:13] Itsuki

Yeah. Go for it.

[07:15] Subaru

Okay, we'll go on without you.

[07:17] Ren

Good luck, Tsubasa!

[07:21] Tsubasa

Thanks.

[07:28] Tsubasa

This time, I'm going to win, ma'am.

[07:32] Andrea

I'm glad to see you so enthusiastic.

[07:34] Andrea

But I'm not a schoolteacher right now.

[07:38] Andrea

So I might not be very nice.

[07:41] Tsubasa

That's fine.

[07:43] Tsubasa

I need to face you at your full power.

[07:46] Tsubasa

Battle!

[07:46] Tsubasa

Battle!

[07:47] Tsubasa

Shadowverse!

[07:47] Tsubasa

Shadowverse!

[08:04] Sign

Andrea Rondo

[08:04] Sign

Andrea Rondo

[08:04] Sign

Andrea Rondo

[08:04] Sign

Class: Shadowcraft

[08:04] Sign

Class: Shadowcraft

[08:04] Sign

Birthday: Unknown

[08:04] Sign

Birthday: Unknown

[08:04] Sign

Likes: Reading

[08:04] Sign

Likes: Reading

[08:09] Sign

Tanzanite Convictor

[08:13] Tsubasa

I'll go first!

[08:15] Tsubasa

Draw!

[08:18] Tsubasa

I play Cat's Eye Gardener with Crystallize.

[08:24] Tsubasa

I end my turn.

[08:25] Andrea

Hm? You didn't have that card before, I believe.

[08:28] Tsubasa

Right. I reorganized
my deck after I lost to you.

[08:32] Andrea

I see. You've been working hard.

[08:35] Andrea

I play Gloomy Gravedigger.

[08:39] Tsubasa

That one's new, too, isn't it?

[08:43] Andrea

Gloomy Gravedigger's effect activates.

[08:49] Andrea

I bury two cards from my hand.

[08:56] Tsubasa

"Bury"?

[08:58] Andrea

An effect that strips a follower of its abilities, plays it, then destroys it.

[09:02] Andrea

I end my turn.

[09:04] Andrea

Gloomy Gravedigger's effect activates.

[09:07] Andrea

At the end of my turn,
for Necromancy 1, I draw a card.

[09:11] Andrea

Your turn.

[09:12] Tsubasa

Right!

[09:13] Tsubasa

Draw!

[09:15] Tsubasa

At the start of my turn, Cat's Eye Gardener's
countdown advances by 1.

[09:20] Tsubasa

And then...

[09:22] Tsubasa

*That follower is bad news.
It might draw her a card each turn.*

[09:26] Tsubasa

*But I don't have anything
that can get rid of it.*

[09:29] Tsubasa

In that case...

[09:30] Tsubasa

I play Jeweled Priestess.

[09:35] Tsubasa

Its effect triggers.

[09:39] Tsubasa

I can choose either a White Diamond or
Black Diamond and add it to my hand.

[09:44] Tsubasa

I choose this one.

[09:48] Tsubasa

I end my turn.

[09:50] Andrea

Draw.

[09:53] Andrea

The sixth angel descends upon the earth.

[09:59] Andrea

Come forth, armies of condemnation.

[10:03] Andrea

Soul Legion.

[10:05] Andrea

Soul Legion's effect activates,

[10:08] Andrea

summoning a follower with
cost 3 or less from my deck,

[10:12] Andrea

stripping it of its abilities,
and destroying it.

[10:16] Andrea

Gloomy Gravedigger attacks your leader.

[10:22] Andrea

I end my turn.

[10:24] Andrea

Gloomy Gravedigger's effect lets me
draw a card for Necromancy 1.

[10:29] Tsubasa

My turn! Draw!

[10:33] Tsubasa

First, Cat's Eye Gardener's
countdown drops by 1.

[10:37] Tsubasa

Emerald Maiden!

[10:40] Tsubasa

Jeweled Priestess attacks
Gloomy Gravedigger.

[10:47] Tsubasa

I end my turn,
and Emerald Maiden's effect triggers,

[10:51] Tsubasa

giving Ward to a random
follower at the end of my turn.

[10:57] Andrea

You're good. As always.

[11:02] Andrea

Spell Card: Regenerate Spirit.

[11:05] Andrea

It has Reanimate 3.

[11:07] Andrea

This effect puts a copy
of the card in my graveyard

[11:11] Andrea

with the highest cost equal or lower
than the Reanimate value into play.

[11:17] Tsubasa

The Soul Sniper that
Soul Legion destroyed! And...

[11:21] Andrea

Yes.

[11:22] Andrea

Soul Legion's effect triggers as well.

[11:25] Andrea

When a follower of mine
enters play due to Reanimate,

[11:30] Andrea

it gives it Rush.

[11:33] Andrea

First, Soul Sniper attacks Emerald Maiden.

[11:37] Andrea

Its on-attack effect does 1 damage
to all enemy followers and your leader.

[11:47] Andrea

Next, it attacks your follower.

[11:55] Andrea

And then, Soul Legion attacks your leader.

[12:02] Andrea

I end my turn.

[12:04] Tsubasa

You're strong, ma'am.

[12:06] Andrea

I'm not. And even if I were, it wouldn't matter.

[12:12] Tsubasa

Don't say that.

[12:14] Tsubasa

I respect you.

[12:18] Tsubasa

Cat's Eye Gardener's countdown drops by 1.

[12:21] Andrea

You respect me?

[12:24] Tsubasa

Yes.

[12:25] Tsubasa

I told you I want to be a pro, right?

[12:27] Tsubasa

Do you remember?

[12:29] Andrea

I suppose.

[12:30] Tsubasa

The Seven Shadows are, like,
the strongest pros, right?

[12:37] Tsubasa

So of course I respect you!

[12:41] Andrea

I'm not like that.

[12:43] Tsubasa

But you *are* part of the Seven Shadows.

[12:46] Tsubasa

That's amazing, ma'am.

[12:48] Andrea

It isn't.

[12:50] Andrea

If Wolfram hadn't told me to join, I wouldn't have.

[12:55] Andrea

And even after joining, I haven't really done much.

[12:59] Andrea

Spell Card: Resentment Revealed.

[13:01] Andrea

It sets the cost of a follower in my hand with an attack of 3 to zero.

[13:06] Andrea

That follower is banished at the end of turn.

[13:10] Andrea

I play Lord of Resurrection for 0 cost.

[13:21] Tsubasa

She got that card out already?

[13:29] Andrea

With Necromancy 4, it does Reanimate 3 and gives Storm to the resurrected follower.

[13:35] Andrea

Soul Sniper, evolve.

[13:44] Andrea

Its on-evolve effect triggers and I regain 1 PP.

[13:50] Andrea

It attacks your leader,

[13:53] Andrea

and its on-attack effect triggers as well.

[14:01] Andrea

Soul Legion attacks your leader, too.

[14:09] Tsubasa

I'm down to 8 defense already?

[14:10] Andrea

And then, I play the spell card Soul Conversion,

[14:16] Andrea

destroying a follower of mine and drawing me two cards.

[14:22] Tsubasa

You really are good.

[14:26] Tsubasa

Resentment Revealed was supposed
to banish Lord of Resurrection,

[14:30] Tsubasa

but you brought it back.

[14:32] Andrea

It's not that special.

[14:35] Tsubasa

You're really cool.

[14:36] Andrea

You mean cold and unemotional?

[14:38] Tsubasa

No.

[14:40] Tsubasa

A grandmaster. One of the Seven Shadows.

[14:44] Tsubasa

You look pretty darn cool to me!

[14:48] Tsubasa

Cat's Eye Gardener's
countdown reaches zero.

[14:51] Tsubasa

It is destroyed and its Last Words trigger,
summoning a Cat's Eye Gardener.

[15:01] Tsubasa

Cat's Eye Gardener's effect triggers.

[15:04] Tsubasa

When it enters play, it adds
Hallowed Dogma to my hand,

[15:08] Tsubasa

and reduces its cost to 1.

[15:10] Tsubasa

So you'll use that Hallowed Dogma to
advance the countdown of that amulet?

[15:15] Tsubasa

Nope.

[15:16] Tsubasa

First, I attack your Soul Legion
with Princess Snow White.

[15:21] Tsubasa

Its Last Words bring another Princess
Snow White into play and evolve it.

[15:33] Tsubasa

Next, I play Gemstone Carapace.

[15:38] Tsubasa

Each time one of my followers evolves,
it advances this amulet's countdown by 1.

[15:43] Tsubasa

Its Last Words create a Bejeweled Tortoise.

[15:47] Tsubasa

And it doesn't end there!

Princess Snow White attacks Soul Legion!

[15:54] Andrea

I counterattack.

[16:00] Tsubasa

I play the amulet card Bejeweled Shrine.

[16:06] Tsubasa

And then, Cat's Eye Gardener's effect triggers.

[16:09] Tsubasa

When I bring an amulet card into play, it restores my leader's defense by 3!

[16:15] Tsubasa

And now, this follower!

[16:17] Tsubasa

A noble light brings judgment!

[16:20] Tsubasa

Come forth!

[16:23] Tsubasa

Tanzanite Convictor!

[16:33] Tsubasa

Then I play Wingy, Chirpy Gemstone!

[16:38] Tsubasa

I evolve Wingy!

[16:48] Tsubasa

I attack Soul Sniper!

[16:56] Tsubasa

Wingy's Last Words give Ward to a random follower of mine with a base attack of 2 or less.

[17:03] Tsubasa

Thank you, Wingy.

[17:07] Tsubasa

Tanzanite Convictor has Storm.

[17:10] Tsubasa

It attacks your leader!

[17:16] Tsubasa

I end my turn, and first, Tanzanite Convictor's effect activates,

[17:21] Tsubasa

restoring both of our leader's defense by 1.

[17:24] Tsubasa

And then...

[17:24] Andrea

Bejeweled Shrine's effect.

[17:27] Tsubasa

Yup!

[17:28] Tsubasa

Bejeweled Shrine's effect activates,
increasing the attack and defense by 3

[17:32] Tsubasa

of any followers I have
with both Storm and Ward.

[17:35] Tsubasa

And then, Tanzanite
Convictor's second effect.

[17:39] Tsubasa

When its attack and defense increase,

[17:42] Tsubasa

Tanzanite Convictor can't be attacked
until the start of my next turn.

[17:48] Tsubasa

I turned it around, ma'am.

[17:50] Andrea

Your light is so dazzling. But...

[17:53] Tsubasa

"But the world's filled with despair," right?

[17:56] Tsubasa

I still don't know why you say those things.

[18:02] Andrea

I was once...

[18:05] Andrea

I was once like you.

[18:09] Tsubasa

But you changed?

[18:12] Andrea

That's right.

[18:14] Andrea

Yeah, I'm sure that's right.

[18:34] (Flashback) Mom

Oh, you're awake?

[18:37] (Flashback) Mom

Come over here.

[18:39] (Flashback) Andrea

Okay!

[18:42] (Flashback) Andrea

How's work?

[18:44] (Flashback) Mom

Hm... It's tough, but I think it'll work out.

[18:48] (Flashback) Mom

If this technology works,
humanity will be saved.

[18:53] (Flashback) Mom

But it's a little too hard for you
to understand, huh, Ann?

[18:55] (Flashback) Andrea

That's not true!

[18:57] (Flashback) Andrea

I'll be just like you when I grow up!

[19:00] (Flashback) Andrea

I'll save humanity!

[19:02] (Flashback) Mom

Yeah? I can't wait.

[19:06] (Flashback) Andrea

My mother tried to use
the light of her life for good.

[19:12] (Flashback) Andrea

Nothing she did was wrong.

[19:15] (Flashback) Andrea

She was righteous.

[19:17] (Flashback) Andrea

She was beautiful.

[19:18] (Flashback) Andrea

But...

[19:21] (Flashback) Mom

Director, explain yourself!

[19:23] (Flashback) Mom

Why?

[19:24] (Flashback) Mom

That theory was mine! Why?

[19:30] (Flashback) Mom

Huh? F-Fired?

[19:32] (Flashback) Mom

Wait, you can't just...

[19:35] (Flashback) Mom

No...

[19:44] (Flashback) Andrea

Mom! Mom!

[19:48] (Flashback) Mom

Oh.

[19:49] (Flashback) Mom

You're awake.

[19:52] (Flashback) Mom

I'm sorry, Ann.

[19:55] (Flashback) Mom

I'm sorry.

[19:57] (Flashback) Mom

Mommy's... tired.

[20:01] Andrea

My light was tainted with despair.

[20:05] Andrea

It disappeared in front of my eyes.

[20:10] Andrea

But I still...

[20:12] Andrea

I still believed in the light.

[20:16] Andrea

I tried to bring back her light
by studying her research.

[20:26] Andrea

But...

[20:28] Andrea

But other people stole all of her research.

[20:36] Andrea

I couldn't even figure out
what she had been researching.

[20:44] Andrea

Yes...

[20:45] Andrea

Takanashi. Like you said, I changed.

[20:51] Andrea

But it's not my fault. It's the world's.

[20:56] Andrea

It stole something beautiful from me.
Something I could believe in.

[21:02] Tsubasa

Shadowverse brought you all the way here.

[21:05] Tsubasa

And to Shadowverse College, too.

[21:08] Tsubasa

It wasn't all despair, right?

[21:12] Andrea

That's true.

[21:14] Andrea

But this isn't what I wanted.

[21:19] Andrea

I played Shadowverse for fun,
and I was better at it than others. That's all.

[21:24] Andrea

None of it matters. Not Shadowverse.
Not being a teacher. Not the Seven Shadows.

[21:31] Andrea

Takanashi...

[21:33] Andrea

I dislike you.

[21:35] Andrea

But don't worry.

[21:47] Andrea

I'll save you, too.

[23:23] Sign

Shadowverse

Card Showcase

[23:24] Itsuki

Shadowverse Card Showcase!

[23:25] Sign

Havencraft

[23:25] Sign

Today's Card is?

[23:26] Itsuki

Today's card is...

[23:26] Sign

Cat's Eye Gardener

[23:27] Itsuki

Hey, where are you going, Ryoga?

[23:29] Ryoga

I don't care about this. I'm leaving.

[23:31] Itsuki

But the card showcase...

[23:32] Ryoga

...is a waste of time.

I'd rather go do Puzzle Quests.

[23:35] Itsuki

Man, he's as moody as a cat.

[23:38] Subaru

I still can't believe Andy's
one of the Seven Shadows.

SIGN Preview

[23:41] Itsuki

She was a grandmaster,
so I knew she was good, but...

[23:43] Subaru

Her heart didn't seem in it,
but she was a good teacher, too.

[23:46] Itsuki

Yeah, she's a good teacher.

[23:48] Andrea

Next time: "Neither I,
Nor the World, Will Change."

SIGN Episode 56

SIGN Episode 56

SIGN Neither I, Nor the
World, Will Change

SIGN Neither I, Nor the

World, Will Change

[23:51] Andrea

Battle, Shadowverse.

Revision #1

Created 2025-04-01 07:33:46 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:33:46 UTC by whimsee